

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 82 du 16 février 1999,

**portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans
le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires et exerceront leur activité auprès des détachements suivants :

DÉTACHEMENTS	SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES
ARPUILLES	Sergio JACQUEMIN
DOUES	Mauro CUAZ
GABY	Andrea LAZIER
GABY	Pierluigi LAZIER
LA SALLE	Luciano SELMO
LILLIANES	Giancarlo BOTTAN
LILLIANES	Vincenzo GAROFALO
LILLIANES	André VARISELLAZ
NUS	Nadyr VITTAZ
SAINT-VINCENT	Ugo CHINCHERÉ
SIGNAYES	Roberto DUCLOS
SIGNAYES	Ovidio PERRIER
VALPELLINE	Stefano CHEILLON
VALPELLINE	Maurizio LANIVI
VALTOURNENCHE	Flavio Gianni LORETI

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 83 du 18 février 1999,

portant attribution des fonctions de chef des détachements des sapeurs-pompiers volontaires de ARVIER et de CHAMOIS.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 16 febbraio 1999, n. 82.

Nomina di vigili del fuoco volontari nel corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

DISTACCAMENTI	VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI
ARPUILLES	Sergio JACQUEMIN
DOUES	Mauro CUAZ
GABY	Andrea LAZIER
GABY	Pierluigi LAZIER
LA SALLE	Luciano SELMO
LILLIANES	Giancarlo BOTTAN
LILLIANES	Vincenzo GAROFALO
LILLIANES	André VARISELLAZ
NUS	Nadyr VITTAZ
SAINT-VINCENT	Ugo CHINCHERÉ
SIGNAYES	Roberto DUCLOS
SIGNAYES	Ovidio PERRIER
VALPELLINE	Stefano CHEILLON
VALPELLINE	Maurizio LANIVI
VALTOURNENCHE	Flavio Gianni LORETI

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 febbraio 1999, n. 83.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di ARVIER et CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté les personnes indiquées ci-après sont nommées chefs de détachement des sapeurs-pompiers volontaires :

Sergio SAGGIORATO détachement de ARVIER ;

Remo DUCLY détachement de CHAMOIS.

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 18 febbraio 1999, n. 86.

Composizione della commissione esaminatrice del corso di qualificazione professionale in «Verificatori di impianti termici».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione d'esame del corso per il conseguimento del patentino di abilitazione alla conduzione degli impianti termici che dovrà esaminare il giorno 18 febbraio 1999, alle ore 9.00 presso il Centro di formazione professionale di AOSTA, Via dell'Archibugio n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3480/1998, è composta come segue:

Presidente:

DI VAL Claudio Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;

Segretario:

CASAGRANDE Enrica Rappresentante Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;

Componenti:

ROCCATI Luciano Esperto I.S.P.E.S.L.;

BERTOLIN Roberto Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

FERRUCCI Biagio Insegnante del corso.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari i signori :

Sergio SAGGIORATO distaccamento di ARVIER ;

Remo DUCLY distaccamento di CHAMOIS.

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 86 du 18 février 1999,

portant composition du jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury pour la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de conducteur d'installations thermiques, chargé d'examiner – le 18 février 1999, à 9 heures, au centre de formation professionnelle d'AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du cours visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3480/1998, est composé comme suit :

Président :

Claudio DI VAL représentant du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;

Secrétaire :

Enrica CASAGRANDE représentante du Ministère du travail et de la sécurité sociale ;

Membres :

Luciano ROCCATI spécialiste de l'I.S.P.E.S.L. ;

Roberto BERTOLIN représentant de l'Administration régionale ;

Biagio FERRUCCI enseignant du cours.

Il Dipartimento industria, artigianato ed energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 febbraio 1999, n. 88.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri:

Presidente:

Tenente Colonnello SCORZA Salvatore.

Componenti:

Proff.ssa GAILLARD Dorella
Proff.ssa GROSSO Elena

Segretario senza diritto di voto:

Maresciallo Capo PEIRETTI Franco

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Comando Regione Carabinieri Piemonte e Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 febbraio 1999, n. 89.

Sostituzione componente del Comitato regionale per l'Euro.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Le Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 88 du 19 février 1999,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels appartenant au corps des Carabinieri.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels appartenant au corps des Carabinieri est composé comme suit :

président :

Lieutenant-colonel Salvatore SCORZA

membres :

Mme Dorella GAILLARD
Mme Elena GROSSO

secrétaire sans droit de vote :

Maréchal-chef Franco PEIRETTI

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du commandement des Carabinieri du Piémont et de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 89 du 19 février 1999,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) A partire dalla data del presente decreto, il Sig. Giampiero OTTONELLO è nominato, quale rappresentante dell'Associazione Bancaria Italiana, in seno al Comitato regionale per l'Euro, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB. in data 4 marzo 1998, come successivamente modificato e integrato, in sostituzione del Dott. Ermanno GIACOSA, dimissionario.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 febbraio 1999.

Il Presidente
nelle sue funzioni prefettizie
VIÉRIN

Decreto 19 febbraio 1999, n. 90.

**Consorzio di miglioramento fondiario Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring con sede nel Comune di CHAMPDE-
PRAZ – esposto diretto ad ottenere l'annullamento delle
operazioni elettorali svoltesi il 20 luglio 1997 – rigetto.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'esposto del 25 agosto 1997 a firma di alcuni proprietari di terreni siti in Comune di CHAMPDEPRAZ ed asse-
renti facenti parte del consorzio di miglioramento fondiario
Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring, diretto ad ottenere l'annul-
lamento delle operazioni elettorali per il rinnovo degli organi
del citato consorzio, svoltesi il 20 luglio 1997, in relazione a
presunte irregolarità compiute nelle operazioni stesse;

Atteso che, da quanto riferito dagli esponenti le predette
irregolarità sarebbero consistite nel:

- a) mancato preavviso ad alcuni consorziati della convocazio-
ne dell'assemblea, in contrasto con il disposto dell'art. 9
dello statuto del consorzio;
- b) cumulo di deleghe superiori alle tre previste dall'art. 2,
terzo comma, del D.P.R. 23 giugno 1962, n. 947;
- c) mancata autenticazione delle firme dei deleganti da parte
del segretario del Comune di residenza del delegante, in
contrasto con il disposto dell'art. 2, terzo comma, del
D.P.R. 23 giugno 1962, n. 947;
- d) mancata pubblicazione del verbale dell'assemblea per la
nomina degli organi statutari, in contrasto con quanto pre-
visto dall'art. 4 del D.P.R. 23 giugno 1962, n. 947.

Atteso che gli esponenti rilevano, inoltre, che in sede di
votazione il nominativo del sig. ANNOVAZZI Silvano non
era ricompreso nell'elenco degli aventi diritto al voto poiché
i terreni dello stesso sono stati investiti da un processo di
urbanizzazione;

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Giampiero
OTTONELLO remplace M. Ermanno GIACOSA, démis-
sionnaire, en qualité de représentant de l'«Associazione
Bancaria Italiana», au sein du Comité régional de l'euro,
constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régi-
onal n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et
complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional
est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 90 du 19 février 1999,

**portant rejet du recours tendant à faire invalider les élec-
tions ayant eu lieu le 20 juillet 1997 au sein du consortium
d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica-Vié-
ring», dont le siège est situé dans la commune de
CHAMPDEPRAZ.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le recours présenté en date du 25 août 1997 par des
propriétaires de terrains situés dans la commune de CHAMP-
DEPRAZ, membres du consortium d'amélioration foncière
«Ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», tendant à faire invalider
les élections des organes dudit consortium, qui ont eu lieu le
20 juillet 1997, compte tenu des irrégularités qui auraient été
commises à cette occasion ;

Considérant que, d'après les requérants, les irrégularités
en question sont les suivantes :

- a) Non envoi des avis de convocation de l'assemblée à cer-
tains membres, contrairement aux dispositions de l'art. 9
des statuts du consortium;
- b) Cumul de délégations en nombre supérieur à trois, en con-
traste avec l'art. 2, troisième alinéa, du DPR n° 947 du 23
juin 1962;
- c) Non légalisation des signatures des délégants par le secré-
taire de la commune de résidence de ces derniers, contrai-
rement aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 2 du
DPR n° 947 du 23 juin 1962;
- d) Non publication du procès-verbal de l'assemblée pour la
nomination des organes statutaires, contrairement aux
dispositions de l'art. 4 du DPR n° 947 du 23 juin 1962.

Considérant que les requérants ont fait également remar-
quer que, lors des opérations de vote, M. Silvano ANNO-
VAZZI n'était pas inscrit sur la liste des électeurs car ses ter-
rains ont fait l'objet d'un processus d'urbanisation ;

Considerato che gli avvisi di convocazione hanno permesso l'intervento dei consorziati e che gli esponenti erano presenti, personalmente o per mezzo di delegati, all'assemblea senza aver sollevato eccezioni. Per principio generale i vizi formali vengono sanati, si raggiunge in concreto il risultato perseguito dalla norma. Il formalismo giuridico cede di fronte al concreto obiettivo che la norma intende perseguire, proprio perché a quel risultato anch'esso è finalizzato;

Considerato che le norme disciplinate dagli articoli 2 e 4 del D.P.R. 23 giugno 1962, n. 947, richiamati ai precedenti punti b), c), d) sono applicabili esclusivamente ai consorzi di bonifica e che pertanto non valgono per i consorzi di miglioramento fondiario;

Rilevato che, comunque, lo statuto stesso del consorzio consente un cumulo di deleghe superiori a tre;

Considerato che dalle integrazioni all'esposto fornite con nota del 5 febbraio 1998 risulta che non si è adempiuto formalmente agli obblighi di denuncia di cui all'articolo 37 dello statuto consorziale per il riconoscimento di eventuali diritti e che il sig. ANNOVAZZI Silvano ha agito, sino alla data del 20 luglio 1997, in qualità di consortista *de facto*;

Considerato che l'elenco nominativo dei consortisti era stato messo a disposizione dei presenti per la consultazione, e che nessuno dei ricorrenti intervenuti alla riunione ha sollevato, in quella sede, le dovute eccezioni;

Ritenuto, pertanto, che il ricorso è infondato;

Visto il verbale dell'assemblea generale del consorzio di miglioramento fondiario Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring in data 20 luglio 1997;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1954 registrato alla Corte dei Conti il 20 agosto successivo, recante costituzione del consorzio irriguo Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215;

Visto lo statuto del consorzio predetto, con le modificazioni approvate con decreto dell'Assessore regionale all'agricoltura e foreste 14 novembre 1990, n. 85;

Visto il regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 recante nuove norme per la bonifica integrale;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947 recante norme sui consorzi di bonifica, in attuazione della delega prevista dall'art. 31 della legge 2 giugno 1961, n. 454;

Considérant que les avis de convocation ont permis aux membres du consortium de participer à l'assemblée, que les requérants étaient présents à celle-ci, personnellement ou par l'intermédiaires de délégués, et qu'ils n'ont opposé aucune exception à ladite réunion. Selon un principe général les vices de forme sont régularisés si le résultat concret poursuivi par la loi est obtenu. Le formalisme juridique fait place à la concrétisation des objectifs fixés par la loi car il est lui-même destiné à atteindre ce but ;

Considérant que les dispositions visées aux articles 2 et 4 du DPR n° 947 du 23 juin 1962, rappelées aux point b), c) et d) du présent arrêté, ne sont applicables qu'aux consortiums de bonification et ne sont donc pas valables pour les consortiums d'amélioration foncière ;

Rappelant que les statuts dudit consortium autorisent le cumul de délégations en nombre supérieur à trois ;

Considérant que la lettre du 5 février 1998, complétant ledit recours, a fait ressortir que les obligations afférentes aux déclarations visées à l'article 37 des statuts du consortium, en vue de la reconnaissance des droits éventuels de M. Silvano ANNOVAZZI – qui, jusqu'au 20 juillet 1997, a agi en qualité de membre *de facto* du consortium – n'ont pas été remplies ;

Considérant que la liste des membres du consortium avait été laissée à la disposition des présents et qu'aucun des requérants ayant pris part à la réunion n'avait, en cette occasion, formulé des observations ;

Considérant donc que le recours est sans fondement ;

Vu le procès-verbal de l'assemblée générale du consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring» du 20 juillet 1997 ;

Vu le décret du président de la République du 15 juillet 1954, enregistré à la Cour des comptes le 20 août 1954, portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», aux termes des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 ;

Vu les statuts dudit consortium et les modifications approuvées par l'arrêté de l'assesseur régional à l'agriculture et aux forêts n° 85 du 14 novembre 1990 ;

Vu le DR n° 215 du 13 février 1933 portant nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu le décret du président de la République n° 947 du 23 juin 1962 portant dispositions en matière de consortiums de bonification en application de la délégation visée à l'art. 31 de la loi n° 454 du 2 juin 1961 ;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 24 novembre 1971, n. 1199, recante semplificazione dei procedimenti in materia di ricorsi amministrativi;

Visto, in particolare, l'articolo 43 della legge 16 maggio 1978, n. 196 recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Valle d'Aosta;

decreta

Per i motivi di cui in narrativa, è respinto il ricorso presentato avverso le operazioni elettorali degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario Ru Grenze e ru Fabbrica-Viéring, svoltesi in data 20 luglio 1997.

Il presente decreto viene trasmesso al Presidente del consorzio, sig. CRÉTIER Alberto, il quale dovrà curarne la pubblicazione all'Albo consorziale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 19 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 febbraio 1999, n. 91.

Approvazione modifiche Statuto «Associazione degli Albergatori della Valle d'Aosta – A.D.A.V.A.».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della «Associazione degli Albergatori della Valle d'Aosta – A.D.A.V.A.», con sede in AOSTA, C.so Lancieri n. 32/A, iscritta al Tribunale di AOSTA al n. 54 del Registro delle Persone Giuridiche, quali riportate nel verbale di Assemblea straordinaria inserito nell'atto pubblico in data 29 maggio 1998, n. 132062/40649 di repertorio, a rogito del notaio Guido MARCOZ, di AOSTA, registrato in AOSTA il 15 giugno 1998 al n. 1292;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 18 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 22 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Vu le décret du président de la République n° 1199 du 24 novembre 1971 portant simplification des procédures en matière de recours administratifs ;

Vu, notamment, l'article 43 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 portant dispositions en matière d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste ;

arrête

Pour les raisons indiquées au préambule, le recours tendant à faire invalider les élections des organes du consortium d'amélioration foncière «Ru Grenze et ru Fabbrica-Viéring», qui ont eu lieu le 20 juillet 1997, est rejeté.

Le présent arrêté est transmis au président du consortium, M. Alberto CRÉTIER, qui est chargé de sa publication au tableau d'affichage dudit consortium.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 91 du 22 février 1999,

approuvant des modifications des statuts de l'«Associazione degli albergatori della Valle d'Aosta – A.D.A.V.A.».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de l'«Associazione degli albergatori della Valle d'Aosta – A.D.A.V.A.» – dont le siège est situé à AOSTE, 32/A, avenue des Lanciers d'Aoste, immatriculée au tribunal d'AOSTE sous le n° 54 du registre des personnes juridiques – telles qu'elles sont indiquées dans le procès-verbal de l'assemblée extraordinaire de l'association inséré dans l'acte public du 29 mai 1998, réf. n° 132062/40649, rédigé par M. Guido MARCOZ, notaire à AOSTE, et enregistré à AOSTE le 15 juin 1998 sous le n° 1292 ;

2) Sont approuvés les statuts de l'association susdite, composés de 18 articles, tels qu'ils sont indiqués dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 22 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 19 febbraio 1999, n. 5.

Riapertura della pesca di un tratto della Dora Baltea in
Comune di AVISE.

L'ASSESSORE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'apertura della pesca, nel tratto della Dora Baltea compreso tra il ponte autostradale a monte della strada regionale n. 26 per Avise, sino al ponte romano a valle dell'abitato di AVISE, chiusa per lavori, è prevista per domenica 28 marzo 1999.

Art. 2

Il controllo sull'applicazione del presente decreto è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano, al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca e gli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Art. 3

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale - Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 19 febbraio 1999.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 29 gennaio 1999, n. 16.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 19 février 1999,

portant réouverture de la pêche dans un tronçon de la
Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ouverture de la pêche dans le tronçon de la Doire Baltée compris entre le pont autoroutier situé en amont de la route régionale n° 26 d'Avise et le pont romain situé en aval de l'agglomération d'AVISE, fermé pour travaux, est fixée au dimanche 28 mars 1999.

Art. 2

Les agents du Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche, ainsi que les autres agents autorisés par la loi sont chargés de surveiller l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 19 février 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 16 du 29 janvier 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, istituito presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BREDY E. & URSIDA A. S.n.c.
- 2) BRIGADA Itala Maura
- 3) PELLISSIER Angelo
- 4) TRIONE Mauro Giovanni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 gennaio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 8 febbraio 1999, n. 21.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor Alidoro BÉRARD, residente ad AYMAVILLES – Loc. Vercellod 64 è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di AYMAVILLES, in sostituzione del Sig. Giuseppe CUC, dimissionario.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 janvier 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 21 du 8 février 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Alidoro BÉRARD – résidant à AYMAVILLES, 64 hameau de Vercellod – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis, en qualité de représentant de la commune d'AYMAVILLES, en remplacement de M. Giuseppe CUC, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 5 febbraio 1999, n. 377.

Cancellazione dal Registro regionale degli Enti cooperativi della Società cooperativa «EDILIZIA PASTRENGO a r.l.» ai sensi della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «EDILIZIA PASTRENGO a r.l.», con sede in CHÂTILLON – Loc. Bretton n. 3, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

CIRCOLARI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Circolare 16 febbraio 1999, n. 5.

Disposizioni attuative della deliberazione della Giunta regionale n. 1320 in data 22 marzo 1996 e sostituzione circolare n. 52 in data 12.11.1996.

AL COMMISSARIO STRAORDINARIO
DELL'U.S.L. VALLE D'AOSTA
SEDE

AGLI ENTI GESTORI
DEI SERVIZI PER ANZIANI ED INABILI
LORO SEDI

AI COMPONENTI DELLE
UNITÀ DI VALUTAZIONE
GERIATRICA
LORO SEDI

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 377 du 5 février 1999,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «EDILIZIA PASTRENGO a r.l.», au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société coopérative «EDILIZIA PASTRENGO a r.l.», dont le siège est situé à CHÂTILLON, 3, hameau de Bretton, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Circulaire n° 5 du 16 février 1999,

relative aux dispositions d'application de la délibération du Gouvernement régional n° 1320 du 22 mars 1996 et remplacement de la circulaire n° 52 du 12 novembre 1996.

L'assesseur à M. le Commissaire extraordinaire de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux organismes gestionnaires des services pour les personnes âgées et infirmes, à Mmes et MM. les membres des Unités d'évaluation gériatrique et les assistants sociaux, aux organisations syndicales des retraités, au Guichet du citoyen de l'Administration régionale et au Guichet du citoyen de la Commune d'AOSTE.

ALLE ASSISTENTI SOCIALI
LORO SEDI

ALLE ORGANIZZAZIONI
SINDACALI DEI PENSIONATI
LORO SEDI

ALLO SPORTELLLO
DEL CITTADINO
C/O AMMINISTRAZIONE
REGIONALE
SEDE

ALLO SPORTELLLO
DEL CITTADINO
C/O COMUNE DI AOSTA
11100 AOSTA AO

A seguito della prima fase di applicazione delle nuove modalità di accesso ai servizi per anziani previste dalla deliberazione in oggetto indicata e dalla successiva circolare n. 52 in data 12.11.1996 si è reso necessario sostituire la suddetta circolare nel modo seguente:

1. La scheda di primo contatto deve essere compilata dall'assistente sociale competente per territorio, ovvero dagli Enti locali o dalle assistenti sociali dell'Ospedale che la rinviano al servizio sociale competente della zona di residenza dell'utente. All'utente viene rilasciata una ricevuta che attesta l'avvio dell'istruttoria.

2. L'istruttoria prevede la valutazione del caso da parte dei seguenti operatori: assistente sociale, infermiera professionale, medico di base ed eventuali altri operatori del caso con l'utilizzo degli strumenti di cui alla deliberazione della Giunta regionale 1320 in data 22.03.1996 necessari in toto per l'accesso alle strutture residenziali e/o in parte per gli altri servizi.

3. L'istruttoria deve concludersi nel più breve tempo possibile e comunque non oltre 1 mese dalla data di rilascio della ricevuta, *salvo prevedere l'attivazione immediata del servizio temporaneo in situazione di urgenza*. Nell'ipotesi di inserimenti temporanei o di attivazione di servizi urgenti, l'assistente sociale dell'équipe, deve informare il Coordinatore dell'U.V.G. e/o dei servizi per anziani competente che dovrà autorizzare l'attivazione del servizio. Per tutti i casi deve essere comunque attivata la normale procedura d'istruttoria.

4. Al termine della valutazione da parte dell'équipe, questa presenta l'esito della stessa all'utente e/o alla famiglia e l'assistente sociale si fa carico di:

a) in caso di proposta di erogazione di servizio di assistenza domiciliare o altro servizio non residenziale inviare al Coordinatore dei servizi per anziani:

- scheda di primo contatto
- scheda analisi della domanda
- parere tecnico
- scheda di sintesi.

Après la première phase d'application des nouvelles modalités d'accès aux services pour les personnes âgées visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1320 du 22 mars 1996 et à la circulaire n° 52 du 12 novembre 1996, il est nécessaire de remplacer ladite circulaire comme suit :

1. La fiche de premier contact doit être remplie par l'assistante sociale territorialement compétente, ou bien par les collectivités locales ou par les assistantes sociales de l'hôpital qui se chargent de la renvoyer au service d'aide sociale compétent préposé à la zone où l'usager réside. Un récépissé attestant l'ouverture de l'instruction est délivré à l'usager.

2. L'instruction comporte une évaluation du cas par l'équipe pluridisciplinaire (assistante sociale, infirmière professionnelle, médecin de base et autres, le cas échéant), grâce aux moyens visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1320 du 22 mars 1996, indispensables pour l'accès aux centres d'hébergement et/ou, en partie, pour les autres services.

3. L'instruction doit se terminer dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans le mois qui suit la date de délivrance du récépissé, *sauf si l'entrée en fonction immédiate du service temporaire est prévue en cas d'urgence*. Dans l'éventualité d'insertions temporaires ou de mise en place de services urgents, l'assistante sociale de l'équipe est tenue d'informer le coordinateur de l'UVG. et/ou des services destinés aux personnes âgées compétent qui autorisera l'entrée en fonction du service : toutefois, l'instruction susmentionnée doit être toujours ouverte.

4. Après avoir procédé à l'évaluation, l'équipe présente une proposition d'intervention au sujet et/ou à sa famille ; l'assistante sociale se charge des opérations suivantes :

a) Si la proposition porte sur un service d'aide à domicile ou sur des services autres que le centre d'hébergement, elle envoie les pièces ci-après au coordinateur des services destinés aux personnes âgées :

- la fiche de premier contact ;
- la fiche d'analyse de la demande ;
- l'avis technique ;
- la fiche synthétique.

Il Coordinatore dei servizi per anziani, dopo aver verificato la fattibilità dell'intervento e provveduto alla sua organizzazione, invia all'Ente gestore la scheda di primo contatto, il parere tecnico e la scheda di sintesi elaborate dall'équipe di base, nonché il proprio parere tecnico.

L'invio della suddetta documentazione avviene anche nel caso in cui l'utente non condivida l'esito della valutazione multiprofessionale o in cui sia l'équipe ad avere espresso parere negativo alla richiesta. Spetta all'utente o in subordine, per i casi problematici, ai parenti o al servizio sociale formalizzare la richiesta di erogazione del servizio presso l'Ente gestore e provvedere alla consegna della documentazione richiesta ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4782 in data 21.12.1998. Sarà cura dell'Ente comunicare formalmente all'utente l'attivazione del servizio;

b) nel caso in cui l'équipe di base formuli parere negativo all'inserimento in struttura e non riesca a concordare una proposta alternativa con l'utente, inviare la documentazione di cui al successivo punto c) al Coordinatore dei servizi anziani che trasmetterà al Comune di residenza dell'utente la scheda di primo contatto, il parere tecnico e la scheda di sintesi relative al caso;

c) in caso di proposta di servizio residenziale inviare la scheda di primo contatto, la scheda analisi della domanda e le schede I.A.D.L., B.I., S.P.M.S.Q, la scheda di parere tecnico, e la scheda di sintesi al Coordinatore dell'U.V.G. che attiverà quest'ultima affinché entro un mese valuti il caso e:

- confermi o meno la necessità di inserimento residenziale (in caso di parere contrario o di dubbi circa l'inserimento stesso, l'U.V.G. dovrà risentire l'équipe di base per avere maggiori informazioni o per concordare un progetto alternativo);
- valuti quale struttura è più idonea all'inserimento;
- definisca un programma di massima da condividere con gli operatori della struttura che dovranno essere accompagnati nell'attuazione dello stesso. Lavorare in base ad un programma significa porre degli obiettivi rispetto al caso, il che deve fare superare l'ottica dell'inserimento definitivo a favore di progetti verificati nel tempo e rinnovabili.

5. L'U.V.G. in caso di proposta di inserimento invia all'Ente gestore della struttura individuata come idonea la scheda di primo contatto, la scheda di sintesi e il parere tecnico elaborati dall'équipe e la scheda di parere tecnico redatta dall'U.V.G. stessa.

6. L'Ente gestore deve, non oltre 15 gg. dal ricevimento della documentazione suddetta, nel caso di accoglimento della proposta di inserimento, invitare l'utente a formalizzare la

Le coordinateur des services destinés aux personnes âgées, après avoir vérifié que la mesure peut être effectuée et après avoir pourvu à l'organisation de celle-ci, envoie à l'organisation gestionnaire la fiche de premier contact, l'avis technique et la fiche synthétique élaborés par l'équipe de base, ainsi que son avis technique.

Ladite documentation est envoyée même lorsque l'utilisateur ne partage pas les conclusions de l'évaluation pluridisciplinaire ou si l'équipe a exprimé son avis négatif au sujet de la demande. Il appartient à l'utilisateur ou, subsidiairement, pour les cas problématiques, à la famille ou au service d'aide sociale, de présenter à l'organisme gestionnaire la demande d'octroi du service et la documentation requise au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4782 du 12 décembre 1998. Ledit organisme est tenu de communiquer formellement au sujet l'entrée en fonction du service ;

b) Si l'équipe de base exprime un avis négatif quant à l'insertion dans un centre d'hébergement et ne parvient pas à formuler une proposition alternative, en accord avec l'utilisateur, l'assistante sociale doit transmettre la documentation visée au point c) de la présente circulaire au coordinateur des services destinés aux personnes âgées qui est tenu de transmettre à la commune où le sujet réside la fiche de premier contact, l'avis technique et la fiche synthétique afférents au cas ;

c) Si la proposition porte sur l'insertion dans un centre d'hébergement, elle envoie la fiche de premier contact, la fiche d'analyse de la demande et les fiches IADL, BI, SPMSQ, l'avis technique et la fiche synthétique au coordinateur de l'UVG qui veillera afin que celle-ci, sous un mois, évalue le cas et :

- confirme ou ne confirme pas la nécessité d'une insertion dans un centre d'hébergement ; en cas d'avis contraire ou de doutes quant à ladite insertion, l'UVG doit contacter de nouveau l'équipe de base pour obtenir un supplément d'information ou pour trouver, de concert, un projet de remplacement ;
- définisse la structure la plus apte à l'insertion ;
- établisse un programme général que les professionnels de la structure, dûment accompagnés, devront réaliser. Suivre un programme signifie se poser des objectifs par rapport au cas en question, ce qui conduit à l'abandon de la perspective de l'insertion définitive en faveur de projets susceptibles d'être contrôlés et renouvelés.

5. En cas de proposition d'insertion, l'UVG fait parvenir la fiche de premier contact, la fiche synthétique et l'avis technique susmentionnés, ainsi que l'avis technique de l'UVG, à l'organisme gestionnaire de la structure choisie pour l'insertion.

6. Au cas où il déciderait d'accueillir la proposition d'insertion, l'organisme gestionnaire doit, sous quinze jours à compter de la date de réception de ladite documentation,

domanda, richiedere la documentazione necessaria prevista dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4782 in data 21.12.1998, *(deve essere posta particolare attenzione alla sottoscrizione dell'impegno finanziario)* e deliberare l'inserimento sulla base della valutazione dell'U.V.G., salvo i casi in situazione di urgenza per i quali, essendo necessario provvedere in via temporanea, occorre procedere nel più breve tempo possibile all'attivazione del servizio. Anche per questi casi ricevuta la documentazione di ratifica dell'inserimento si dovrà procedere come sopra.

7. Il segretario dell'U.V.G. deve sollecitare con lettera l'Ente gestore che non provveda, entro 15 gg., ad ottemperare a quanto sopra previsto.

8. Il mancato accoglimento delle proposte di inserimento dell'U.V.G. da parte dell'Ente gestore dovrà essere motivato per iscritto, nel termine di 15 giorni all'utente, al Comune di residenza, all'U.V.G. e per conoscenza all'Assessorato.

9. L'Ente gestore deve comunicare all'interessato, all'U.V.G. e al Comune di residenza dell'utente il periodo di inserimento dello stesso.

10. Per gli utenti per i quali è prevista una rivalutazione, gli operatori che hanno in carico il caso, inviano all'U.V.G., entro i termini indicati, la scheda di rivalutazione con allegata documentazione prevista dalla scheda stessa; l'U.V.G. a seguito della rivalutazione, invierà all'Ente gestore e per conoscenza al Comune di residenza dell'utente il proprio parere tecnico.

L'Ente deve provvedere come definito ai punti 6.8 e 9..

11. Per gli utenti, per i quali è previsto un inserimento temporaneo senza rivalutazione, l'Ente è tenuto a dimettere lo stesso entro i termini stabiliti. Se nel corso dell'inserimento, subentreranno elementi tali da richiedere un prolungamento dello stesso o un ricovero definitivo, l'équipe di base e gli operatori della struttura trasmetteranno, tramite il coordinatore dell'U.V.G. della zona di residenza dell'anziano, il parere tecnico. L'U.V.G. a seguito della rivalutazione invierà all'Ente il proprio parere tecnico. L'Ente deve provvedere come definito ai punti 6.8.e 9.

12. Le disposizioni di cui sopra sono valide anche per gli inserimenti nelle case di riposo convenzionate con l'Amministrazione regionale.

13. Per quanto concerne il Comune di AOSTA si rammenta che, in base alla circolare n. 24 dell'Assessore alla Sanità ed Assistenza Sociale in data 3 giugno 1997 ed al protocollo d'intesa siglato in data 2 maggio 1996, le competenze in carico al Coordinatore dei servizi per anziani previste nella presente circolare, fanno capo ai servizi sociali dello stesso Comune.

inviter le sujet concerné à présenter sa demande, demander la documentation nécessaire au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4782 du 21 décembre 1998 *(il y a lieu de veiller tout particulièrement à la souscription de l'engagement financier)* et délibérer l'insertion, sur la base de l'évaluation de l'UVG. Pour les cas urgents, il y a lieu de procéder à la mise en place du service dans les plus brefs délais, étant donné qu'il s'agit d'un service temporaire. En pareille occurrence également, après réception de la documentation ratifiant l'insertion, il y a lieu de procéder comme pour les cas précédents.

7. Le secrétaire de l'UVG doit solliciter par écrit l'organisme gestionnaire qui ne procéderait pas à effectuer les opérations susmentionnées sous quinze jours, à les accomplir dans les meilleurs délais.

8. L'organisme gestionnaire doit motiver par écrit toute décision de rejeter les propositions d'insertion de l'UVG ; la communication y afférente doit être envoyée, dans un délai de quinze jours, à l'utilisateur, à la commune où celui-ci réside, à l'UVG et, pour information, à l'Assessorat.

9. L'organisme doit communiquer à l'utilisateur, à la commune où celui-ci réside et à l'UVG la date à laquelle l'insertion aura lieu.

10. Au cas où il serait prévu de procéder à une réévaluation du cas, les opérateurs qui ont pris l'utilisateur en charge transmettent à l'UVG, dans les délais susmentionnés, la fiche de réévaluation, à laquelle doit être jointe la documentation prescrite par ladite fiche ; l'UVG, après la réévaluation, envoie son avis technique à l'organisme gestionnaire et, pour information, à la commune où le sujet concerné réside.

L'organisme doit procéder aux opérations visées aux points 6, 8 et 9 de la présente circulaire.

11. Au cas où une insertion temporaire sans réévaluation serait décidée, l'organisme est tenu de faire sortir l'utilisateur à l'expiration des délais prévus. Si, au cours de la période d'insertion, des faits qui requièrent une reconduction de l'insertion ou un hébergement définitif se produisent, l'équipe de base et les opérateurs de la structure transmettent, par le biais du coordinateur de l'UVG de la zone où l'utilisateur réside, un avis technique. L'UVG, après la réévaluation, envoie son avis technique à l'organisme gestionnaire. Celui-ci doit effectuer les opérations visées aux points 6, 8 et 9 de la présente circulaire.

12. Les dispositions susdites s'appliquent également aux insertions dans les maisons de retraite conventionnées avec l'Administration régionale.

13. En ce qui concerne la commune d'AOSTE, il y a lieu de rappeler que les compétences revenant au coordinateur des services destinées aux personnes âgées visées à la présente circulaire sont du ressort des services d'aide sociale de ladite commune, au sens de la circulaire n° 24 de l'Assessorat de la santé et de l'aide sociale du 3 juin 1997 et du protocole d'entente signé le 2 mai 1996.

DOMANDE PROVENIENTI DA ALTRI MACRODISTRETTI

L'équipe di base non può inviare direttamente la documentazione relativa alla valutazione ad una U.V.G. diversa da quella competente territorialmente; sarà quest'ultima che, in assenza di posti disponibili nelle strutture del macrodistretto o per casi particolari e urgenti, invierà la documentazione alle altre U.V.G..

GRADUATORIE

Rispetto al tema delle graduatorie si stabilisce quanto segue:

- in base alle nuove modalità di valutazione introdotte, che pongono in modo particolare l'attenzione sul bisogno dell'utente, è opportuno che l'U.V.G. formuli delle graduatorie in base al bisogno e alla data di presentazione delle segnalazioni. L'U.V.G. potrà richiedere, a sua discrezione, aggiornamenti all'équipe competente rispetto alle segnalazioni meno recenti.
- è opportuno predisporre una graduatoria specifica per gli inserimenti temporanei effettuati a supporto delle famiglie.

Questi criteri sono validi per le segnalazioni provenienti sia dalle équipe macrodistrettuali che dalle altre U.V.G.. In questo ultimo caso gli eventuali aggiornamenti saranno richiesti al Coordinatore dell'U.V.G. competente che provvederà a contattare l'équipe di zona.

Per i casi per i quali, pur avendo l'U.V.G. valutato l'esigenza dell'inserimento, non è però possibile procedervi per carenza di posti, sia nel macrodistretto di competenza che negli altri, il Coordinatore dell'U.V.G. stessa dovrà segnalare il caso all'équipe di base che dovrà attivare, nel frattempo, progetti alternativi (inserimenti fuori Valle, assistenza ai sensi della legge regionale 22/93, potenziamento del servizio di assistenza domiciliare pubblico).

L'U.V.G. può suggerire all'équipe eventuali ipotesi alternative (inserimenti diurni, potenziamento dell'assistenza domiciliare).

RAPPORTI CON L'ENTE GESTORE

Si ritiene che all'assistente sociale Coordinatore dei servizi per anziani debba essere riconosciuta la facoltà di partecipare a riunioni indette dagli Enti locali, o proporre agli stessi, riunioni per problemi specifici relativi ai servizi per anziani. Nel caso in cui il Coordinatore dei servizi per anziani non coincida con il Coordinatore dell'U.V.G., quest'ultimo, in accordo con il primo, potrà partecipare alle suddette riunioni qualora queste si riferiscano a problemi inerenti gli inserimenti.

FUNZIONI DI MONITORAGGIO DELL'U.V.G.

Le équipes di base e le U.V.G. nella propria attività dovranno provvedere, in base a criteri da definire con referenti centrali, a monitorare fenomeni relativi alla popolazione anziana.

DEMANDES PROVENANT D'AUTRES MACRODISTRICTS

L'équipe de base ne peut pas envoyer la documentation relative à une évaluation à une UVG autre que l'UVG territorialement compétente ; c'est cette dernière qui, en l'absence de places disponibles dans les structures de son macrodistrict ou pour des cas particuliers et urgents, envoie ladite documentation aux autres UVG.

CLASSEMENTS

Quant à la question des classements, il est établi ce qui suit :

- d'après les nouvelles modalités d'évaluation, qui consacrent une attention toute particulière aux besoins de l'utilisateur, il est opportun que l'UVG élabore des classements sur la base desdits besoins et de la date de présentation du rapport y afférent. L'UVG a la faculté de demander à l'équipe compétente des mises à jour relatives aux rapports les moins récents ;
- il est opportun d'élaborer un classement spécifique pour les insertions temporaires à titre d'aide aux familles.

Lesdits critères sont valables aussi bien pour les rapports des équipes de macrodistrict que pour ceux des autres UVG. Dans ce dernier cas, les mises à jour, s'il y a lieu, sont requises au coordinateur de l'UVG compétente, qui se charge de contacter l'équipe de zone.

Dans les cas où, faute de places, il s'avérerait impossible de pourvoir à une insertion dans le macrodistrict compétent ou dans les autres et malgré la constatation de l'état de besoin par l'UVG, le coordinateur de celle-ci est tenu de signaler le cas à l'équipe de base, qui se doit d'élaborer des projets de remplacement (insertion dans des centres situés hors de la Vallée d'Aoste, aide au sens de la loi régionale n° 22/1993, développement du service de l'aide à domicile).

Le cas échéant, l'UVG peut suggérer à l'équipe des solutions de remplacement (insertion de jour, développement de l'aide à domicile).

RAPPORTS AVEC L'ORGANISME GESTIONNAIRE

L'assistante sociale coordinatrice des services destinés aux personnes âgées doit pouvoir participer aux réunions organisées par les collectivités locales, ou bien proposer aux dites collectivités locales des réunions pour débattre des problèmes relatifs aux services destinés aux personnes âgées. Au cas où le coordinateur desdits services ne coïnciderait pas avec le coordinateur de l'UVG, celui-ci, après accord avec le premier, peut participer auxdites réunions si elles concernent les insertions.

FONCTIONS DE SUIVI DE L'UVG

Les équipes de base et l'UVG doivent pourvoir, dans l'exercice de leurs fonctions et sur la base de critères qui seront établis de concert avec les responsables à l'échelon central, au suivi d'un certain nombre de phénomènes relatifs au troisième âge.

RAPPORTI OSPEDALE TERRITORIO

In attesa di una definizione di protocollo che regolamenti la materia, i rapporti tra ospedale e territorio, tema che dovrà essere affrontato nella trasferibilità del progetto ITACA, possono essere regolati, nel caso di anziano ricoverato, con le seguenti modalità:

- per l'anziano ricoverato in geriatria, rispetto al quale l'U.V.G. dell'unità operativa attua già una valutazione, l'équipe di base e la stessa unità operativa, previo passaggio delle informazioni già raccolte (griglie B.I. e S.P.M.S.Q.) concordano la proposta di intervento;
- per l'anziano ricoverato in altre unità operative, dove per ora non si effettua una valutazione multiprofessionale, i rapporti con l'équipe di base sono tenuti dalle assistenti sociali dell'Ospedale;
- in caso di proposta di inserimento di anziani ricoverati in unità operative ospedaliere l'U.V.G. dovrà darne comunicazione scritta anche al primario dell'unità operativa interessata.

L'Assessore
VICQUÉRY

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 gennaio 1999, n. 59.

Approvazione dell'attivazione della banca dati – osservatorio regionale dei lavori pubblici ai sensi dell'art. 41 della l.r. 20 giugno 1996, n. 12 e di disposizioni istitutive della procedura di acquisizione delle informazioni relative ai lavori pubblici di interesse regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che per l'attivazione della banca dati – osservatorio dei lavori pubblici la struttura di riferimento, conformemente alla attribuzione delle competenze di cui alla deliberazione n. 2642/98 e successive modificazioni, sia il Dipartimento opere pubbliche dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche;

2. di attivare, presso il Dipartimento opere pubbliche dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, la banca dati – osservatorio dei lavori pubblici di cui all'art. 41 della L.R. 12/96;

RAPPORTS HOPITAL - TERRITOIRE

Dans l'attente de la définition d'un protocole réglementant la matière, les rapports entre l'hôpital et le territoire, sujet qui sera abordé dans le cadre du projet ITACA, peuvent être régis – en cas de personnes âgées hospitalisées – selon les modalités suivantes :

- pour les personnes âgées hospitalisées en gériatrie, déjà évaluées par l'UVG de l'unité opérationnelle, l'équipe de base et ladite unité opérationnelle, après avoir pris connaissance des données déjà collectées (fiches BI et SPM-SQ), élaborent de concert la proposition d'intervention y afférente ;
- pour les personnes âgées hospitalisées dans d'autres unités opérationnelles, où l'évaluation de l'équipe pluridisciplinaire n'est pas encore prévue, les rapports avec l'équipe de base sont assurés par les assistantes sociales de l'hôpital ;
- pour les personnes âgées hospitalisées dans une unité opérationnelle qui doivent être insérées dans un centre d'hébergement, l'UVG doit informer par écrit le médecin en chef de ladite unité opérationnelle de la proposition d'insertion.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 59 du 18 janvier 1999,

portant approbation de la mise en fonction de la banque de données – observatoire des travaux publics, visée à l'art. 41 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 et des dispositions afférentes à l'institution de la procédure de collecte des données relatives aux travaux publics d'intérêt régional.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'attribution des compétences visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2642/1998 modifiée, le Département des ouvrages publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est la structure de référence en matière de mise en fonction de la banque de données – observatoire des travaux publics ;

2. La banque de données – observatoire des travaux publics, visée à l'art. 41 de la LR n° 12/1996, est mise en fonction auprès du Département des ouvrages publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3. di attribuire, a supporto della struttura di riferimento, nel procedimento di attivazione della banca dati – osservatorio dei lavori pubblici, al Dipartimento Sistema Informativo della Presidenza della Giunta regionale, competenza per:

- a) strutturare la base informatica che costituisca l'archivio della banca dati – osservatorio dei lavori pubblici coerentemente agli studi di settore già elaborati e coordinata agli strumenti informatici già in uso dall'Amministrazione;
- b) sviluppare il collegamento in rete ed il relativo supporto applicativo di acquisizione dati, prioritariamente con i soggetti di cui al comma 12 dell'art. 41 e successivamente esteso a tutti i soggetti di cui all'art. 3 della L.R. 12/96;

4. di stabilire che l'attivazione della banca dati – osservatorio dei lavori pubblici sia strutturata in più fasi e più precisamente:

- a) per l'anno 1998 raccolta a consuntivo di note informative, redatte conformemente ai modelli di cui agli allegati «A» e «B» che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, relative a gare esperite e ad appalti ultimati nell'ambito esclusivo delle strutture organizzative dell'Amministrazione regionale, con conseguente redazione e pubblicazione di notiziario;
- b) per l'anno 1999 raccolta dati avviata, dapprima senza l'ausilio di sistemi informatici su base delle note informative di cui agli allegati «A» e «B», con estensione a tutti i soggetti di cui all'art. 3 della L.R. 12/96. A seguito della predisposizione degli strumenti informatici, elaborati dal Dipartimento Sistema Informativo, la raccolta dati proseguirà con il supporto di tali modalità informatizzate;

5. di stabilire che siano trasmessi al Dipartimento opere pubbliche dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche:

- a) dalle strutture organizzative dell'Amministrazione regionale, entro 20 giorni dalla data di ricevimento della richiesta dati, con copia dei modelli di cui agli allegati «A» e «B», i dati relativi a gare esperite e ad appalti ultimati nell'anno 1998 il cui importo a base d'asta risulti superiore ai 150.000 ECU, I.V.A. esclusa;
- b) da tutti i soggetti di cui all'art. 3 della L.R. 12/96 i dati relativi a gare esperite e a appalti ultimati a partire dal corrente anno con tempi e modalità che saranno stabiliti e comunicati dal Dipartimento opere pubbliche dell'Assessorato, territorio, ambiente e opere pubbliche.

3. Le Département du système d'information de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de fournir un soutien à ladite structure de référence au cours de la procédure de mise en fonction de la banque de données – observatoire des travaux publics pour ce qui est des fonctions suivantes :

- a) Organisation du système informatique constituant les archives de la banque de données – observatoire des travaux publics, suivant les études sectorielles déjà élaborées et de manière coordonnée avec les systèmes informatiques déjà utilisés par l'Administration ;
- b) Développement de la liaison en réseau et des supports informatiques destinés à la saisie des données, en premier lieu avec les sujets visés au 12° alinéa de l'art. 41 et ensuite avec tous les autres sujets visés à l'art. 3 de la LR n° 12/1996 ;

4. La mise en fonction de la banque de données – observatoire des travaux publics doit avoir lieu en plusieurs phases, à savoir :

- a) Pour ce qui est de 1998 : Collecte des communications rédigées conformément aux modèles visés aux annexes A et B, qui font partie intégrante de la présente délibération, relatives aux marchés passés et aux marchés achevés dans le cadre exclusivement des structures organisationnelles de l'Administration régionale, rédaction et publication d'un bulletin ;
- b) Pour ce qui est de 1999 : Collecte des données, dans un premier temps sans l'aide de systèmes informatiques, sur la base des communications visées aux annexes A et B et extension du processus à tous les sujets visés à l'art. 3 de la LR n° 12/1996. Après la mise en fonction des systèmes informatiques élaborés par le Département du système d'information, la collecte des données se poursuivra à l'aide desdits systèmes ;

5. Les données mentionnées ci-après doivent être transmises au Département des ouvrages publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics :

- a) Données afférentes aux marchés passés et aux marchés achevés en 1998 et dont la mise à prix dépasse 150 000 écus, hors IVA, assorties d'une copie des modèles A et B. Lesdites données doivent être transmises par les structures organisationnelles de l'Administration régionale, dans les 20 jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente ;
- b) Données afférentes aux marchés passés et aux marchés achevés à partir de l'année en cours. Lesdites données doivent être transmises par tous les sujets visés à l'art. 3 de la LR n° 12/1996, suivant les délais et les modalités qui seront fixés et leur seront communiqués par le Département des ouvrages publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Allegato A

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato territorio, ambiente e
opere pubbliche

S E D E

OGGETTO: Banca dati – osservatorio dei lavori pubblici
(art. 41 della legge regionale 20 giugno 1996,
n. 12).
Nota informativa relativa a gara d'appalto
esperita¹ nel _____ semestre dell'anno _____.

Titolo intervento² _____

Comune³ _____

Soggetto attuatore⁴ _____

Coordinatore del ciclo⁵ _____

Progettista⁶ _____

Coordinatore per la progettazione⁷ _____

Tipologia⁸

- () manutenzione ordinaria
() adeguamento strutturale funzionale e normativo
delle opere
() interventi di nuova realizzazione
() economie

Categoria di lavoro pubblico⁹ _____

Annexe A

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat du territoire, de l'environne-
ment et des ouvrages publics

OBJET : Banque de données – observatoire des travaux
publics
(Art. 41 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)
Communication afférente aux marchés passés¹ au
cours du _____ semestre de l'année _____

Titre de l'action² _____

Commune³ _____

Sujet chargé de la réalisation de l'action⁴ _____

Coordinateur du cycle⁵ _____

Projeteur⁶ _____

Coordinateur de la conception du projet⁷ _____

Types de travaux⁸

- () entretien ordinaire
() réaménagement structurel, fonctionnel et mise
aux normes des ouvrages
() réalisation de nouveaux ouvrages
() travaux en régie

Catégorie des travaux publics⁹ _____

Modalità di aggiudicazione dei lavori¹⁰:

- (___) asta pubblica
(___) appalto concorso

(___) licitazione privata
(___) cottimo fiduciario

(___) trattativa privata
(___) economia

Importo a base d'asta¹¹ _____

Tempo utile per l'esecuzione dei lavori (___) giorni

Iscrizioni richieste:

Albo Nazionale Costruttori:

categoria _____
classifica _____

Albo Regionale di Preselezione:

specializzazione _____
importo _____

Modalités d'adjudication des travaux¹⁰ :

- (___) appel d'offres ouvert
(___) appel d'offres avec concours

(___) appel d'offres restreint
(___) commande hors marché

(___) marché négocié
(___) en régie

Mise à prix¹¹ _____

Délais d'exécution des travaux : (___) jours

Immatriculations requises :

Registre national des constructeurs (ANC) :

catégorie _____
classement _____

Registre régional de présélection :

spécialisation _____
montant _____

Data della gara d'appalto: (__ / __ / ____)

Numero di ditte che hanno presentato offerta (____)

Numero di ditte ammesse alla gara¹² (____)

Numero di ditte escluse (____)

Date de la passation du marché : (__ / __ / ____)

Nombre de soumissionnaires (____)

Nombre d'entreprises admises au marché¹² (____)

Nombre d'entreprises exclues du marché (____)

Ditta aggiudicataria dei lavori:

con sede in _____

Ribasso : _____% Aumento _____%

Importo netto di aggiudicazione _____

Adjudicataire des travaux :

dont le siège social est situé à _____

Rabais : _____% Augmentation _____%

Montant net contractuel _____

IL COORDINATORE DEL CICLO

Ufficio e nominativo del funzionario da contattare per
ulteriori informazioni:

LE COORDINATEUR DU CYCLE

Bureau et nom du fonctionnaire auquel les intéressés peu-
vent s'adresser pour obtenir des renseignements complémen-
taires :

- ¹ Il cui importo a base d'asta non risulti inferiore ai 150.000 ECU, I.V.A. esclusa.
- ² Descrizione dei lavori.
- ³ Comuni interessati dall'intervento.
- ⁴ Unità organizzativa responsabile dell'attuazione dell'intervento.
- ⁵ Ai sensi dell'art. 4 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12.
- ⁶ Se il progettista è un professionista esterno all'Amministrazione indicarne il nome, se è un dipendente dell'Amministrazione oltre al nome indicare anche l'Ufficio di riferimento.
- ⁷ Ai sensi dell'art. 3, comma 3 del D.Lgs. n. 494/96.
- ⁸ Scegliere tra le voci in elenco.
- ⁹ Individuare la categoria di lavoro pubblico tra le voci elencate nella tabella «Allegato A» della L.R. 12/96.
- ¹⁰ Scegliere tra le voci in elenco.
- ¹¹ Indicare l'importo a base d'asta desumibile dal bando di gara o dalla lettera d'invito - I.V.A. esclusa.
- ¹² Con offerta ritenuta valida.

Allegato B

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato territorio, ambiente e
opere pubbliche

S E D E

OGGETTO: Banca dati - osservatorio dei lavori pubblici
(art. 41 della legge regionale 20 giugno 1996,
n. 12).
Nota informativa relativa a d'appalto ultima-
to¹ nel _____ semestre dell'anno _____.

Titolo intervento² _____

Comune³ _____

Soggetto attuatore⁴ _____

- ¹ Dont la mise à prix n'est pas inférieure à 150 000 écus, hors IVA.
- ² Description des travaux.
- ³ Commune concernée par l'action.
- ⁴ Unité organisationnelle responsable de la réalisation de l'action.
- ⁵ Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996.
- ⁶ Si le projeteur est un professionnel n'appartenant pas à l'Administration régionale, indiquer son nom ; si celui-ci est un employé régional, indiquer, en sus de son nom, le bureau auquel il appartient.
- ⁷ Aux termes du 3° alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 494/1996.
- ⁸ Choisir l'un des types de la liste.
- ⁹ Choisir parmi les catégories des travaux publics visées à l'annexe A de la LR n° 12/1996.
- ¹⁰ Choisir l'une des modalités de la liste.
- ¹¹ Indiquer la mise à prix, hors IVA, prévue par l'appel d'offres ou la lettre d'invitation.
- ¹² Entreprises ayant présenté une offre valable.

Annexe B

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat du territoire, de l'environne-
ment et des ouvrages publics

OBJET : Banque de données - observatoire des travaux
publics
(Art. 41 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)
Communication afférente aux marchés achevés¹
au cours du _____ semestre de l'année _____

Titre de l'action² _____

Commune³ _____

Sujet chargé de la réalisation de l'action⁴ _____

Coordinatore del ciclo⁵ _____
Progettista⁶ _____
Coordinatore per la progettazione⁷ _____

Coordinateur du cycle⁵ _____
Projeteur⁶ _____
Coordinateur de la conception du projet⁷ _____

Tipologia⁸
() manutenzione ordinaria
() adeguamento strutturale funzionale e normativo delle opere
() interventi di nuova realizzazione
() economie
Categoria di lavoro pubblico⁹ _____

Types de travaux⁸
() entretien ordinaire
() réaménagement structurel, fonctionnel et mise aux normes des ouvrages
() réalisation de nouveaux ouvrages
() travaux en régie
Catégorie des travaux publics⁹ _____

Modalità di aggiudicazione dei lavori¹⁰:
() asta pubblica
() appalto concorso
() licitazione privata
() cottimo fiduciario
() trattativa privata
() economia
Importo a base d'asta¹¹ _____
Tempo utile per l'esecuzione dei lavori () giorni

Modalités d'adjudication des travaux¹⁰ :
() appel d'offres ouvert
() appel d'offres avec concours
() appel d'offres restreint
() commande hors marché
() marché négocié
() en régie
Mise à prix¹¹ _____
Délais d'exécution des travaux : () jours

Iscrizioni richieste:
Albo Nazionale Costruttori:
categoria _____
classifica _____
Albo Regionale di Preselezione:
specializzazione _____
importo _____
Ditta aggiudicataria dei lavori:

con sede in _____
Ribasso : _____% Aumento _____%

Immatriculations requises :
Registre national des constructeurs (ANC) :
catégorie _____
classement _____
Registre régional de présélection :
spécialisation _____
montant _____
Adjudicataire des travaux :

dont le siège social est situé à _____
Rabais : _____% Augmentation _____%

Direttore dei lavori¹² _____
Coordinatore per l'esecuzione dei lavori¹³ _____

Directeur des travaux¹² : _____
Coordinateur pour l'exécution des travaux¹³ : _____

Lavorazioni affidate ad altre imprese previa autorizzazione¹⁴:
(____) Nessuna (____) vedere allegato¹⁵

Travaux confiés à d'autres entreprises sur autorisation¹⁴ :
(____) Aucun (____) Voir l'annexe¹⁵

Importo netto del contratto principale¹⁶ _____
Perizie suppletive e/o di variante approvate n° (____)
Importo netto degli atti aggiuntivi¹⁷ _____
Altri importi liquidati¹⁸ _____
Eventuali penali e/o sanzioni per ritardi
e/o inadempienze _____

Montant net du contrat principal¹⁶ _____
Expertises supplémentaires et/ou effectuées sur des
modifications approuvées n° (____)
Montant net des actes supplémentaires¹⁷ _____
Autres sommes liquidées¹⁸ _____
Pénalités et/ou sanctions éventuelles afférentes
aux retards et aux inexécutions _____

Spese tecniche¹⁹:
• progettazione _____
• direzione lavori _____
• operazioni di collaudo _____

Dépenses techniques¹⁹ :
• Conception de projets _____
• Direction des travaux _____
• Récolements _____

Costo totale a consuntivo²⁰ _____

Coût total inscrit sur les comptes²⁰ _____

Data consegna lavori (__ / __ / ____)
Proroghe n. (____) per (____) gg.²¹
Data ultimazione lavori (__ / __ / ____)

Date de prise en charge des travaux (__ / __ / ____)
Prorogations n° (____) pour (____) jours²¹
Date d'achèvement des travaux (__ / __ / ____)

(____) E' stato emesso il certificato di regolare esecuzione
(____) L'opera è stata collaudata
Collaudatore dei lavori²² _____

(____) Le certificat de bonne exécution des travaux a été
délivré
(____) Les travaux ont fait l'objet d'un récolement
Expert chargé du récolement²² _____

IL COORDINATORE DEL CICLO

LE COORDINATEUR DU CYCLE

Ufficio e nominativo del funzionario da contattare per
ulteriori informazioni:

Bureau et nom du fonctionnaire auquel les intéressés plu-
vent s'adresser pour obtenir des renseignements complémen-
taires :

- ¹ Il cui importo a base d'asta non risulti inferiore ai 150.000 ECU, I.V.A. esclusa.
- ² Descrizione dei lavori.
- ³ Comuni interessati dall'intervento.
- ⁴ Unità organizzativa responsabile dell'attuazione dell'intervento.
- ⁵ Ai sensi dell'art. 4 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12.
- ⁶ Se il progettista è un professionista esterno all'Amministrazione indicare il nome, se è un dipendente dell'Amministrazione oltre al nome indicare anche l'Ufficio di riferimento.
- ⁷ Ai sensi dell'art. 3, comma 3 del D.Lgs. n. 494/96.
- ⁸ Scegliere tra le voci in elenco.
- ⁹ Individuare la categoria di lavoro pubblico tra le voci elencate nella tabella «Allegato A» della L.R. 12/96.
- ¹⁰ Scegliere tra le voci in elenco.
- ¹¹ Indicare l'importo a base d'asta desumibile dal bando di gara o dalla lettera d'invito - I.V.A. esclusa.
- ¹² Indicare se si tratta di un dipendente dell'Amministrazione o di un professionista esterno e il nome.
- ¹³ Ai sensi dell'art. 3, comma 4 del D. Lgs. 494/96.
- ¹⁴ Sono soggetti ad autorizzazioni subappalti, cottimi e noli a caldo
- ¹⁵ compilare e allegare l'apposito «modello sub».
- ¹⁶ I.V.A. esclusa.
- ¹⁷ Vedi nota 16.
- ¹⁸ Indicare eventuali importi liquidati relativi a lavori commissionati dal collaudatore, accordi bonari, revisioni prezzi o altro.
- ¹⁹ Vedi nota 16.
- ²⁰ Importo complessivo di I.V.A. relativo a Importo netto contratto principale più Importo netto atti aggiuntivi più Altri importi liquidati più Spese tecniche più Eventuali penali o sanzioni.
- ²¹ Indicare i dati complessivi
- ²² Indicare il nome o i nomi se il numero dei collaudatori è plurimo.

- ¹ Dont la mise à prix n'est pas inférieure à 150 000 écus, hors IVA.
- ² Description des travaux.
- ³ Commune concernée par l'action.
- ⁴ Unité organisationnelle responsable de la réalisation de l'action.
- ⁵ Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996.
- ⁶ Si le projeteur est un professionnel n'appartenant pas à l'Administration régionale, indiquer son nom ; si celui-ci est un employé régional, indiquer, en sus de son nom, le bureau auquel il appartient.
- ⁷ Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 494/1996.
- ⁸ Choisir l'un des types de la liste.
- ⁹ Choisir parmi les catégories des travaux publics visées à l'annexe A de la LR n° 12/1996.
- ¹⁰ Choisir l'une des modalités de la liste.
- ¹¹ Indiquer la mise à prix, hors IVA, prévue par l'appel d'offres ou la lettre d'invitation.
- ¹² Préciser s'il s'agit d'un employé de la Région ou d'un professionnel indépendant et indiquer son nom.
- ¹³ Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 494/1996.
- ¹⁴ L'autorisation est nécessaire pour les sous-traitances, les commandes hors marché et les louages d'engin.
- ¹⁵ Remplir et joindre l'annexe «modèle sub»
- ¹⁶ Hors IVA
- ¹⁷ Voir la note n° 16.
- ¹⁸ Indiquer les sommes éventuellement liquidées au titre des travaux exigés par l'expert agréé, des accords à l'amiable, des révisions des prix ou à tout autre titre.
- ¹⁹ Voir la note n° 16.
- ²⁰ Montant, IVA incluse, comprenant le montant net du contrat principal, le montant net des actes supplémentaires, les autres sommes liquidées, les dépenses techniques, les pénalités ou les sanctions éventuelles
- ²¹ Indiquer les données globales.
- ²² Indiquer le nom du ou des experts chargés du récolement.

MODELLO SUB.

Titolo intervento: _____

Autorizzazione relativa a:

- oggetto _____

- tipologia¹ _____ Rif. ANC/ARP _____
- importo _____ ditta _____
- _____ con sede in _____

- oggetto _____

- tipologia¹ _____ Rif. ANC/ARP _____
- importo _____ ditta _____
- _____ con sede in _____

- oggetto _____

- tipologia¹ _____ Rif. ANC/ARP _____
- importo _____ ditta _____
- _____ con sede in _____

- oggetto _____

- tipologia¹ _____ Rif. ANC/ARP _____
- importo _____ ditta _____
- _____ con sede in _____

- oggetto _____

- tipologia¹ _____ Rif. ANC/ARP _____
- importo _____ ditta _____
- _____ con sede in _____

IL COORDINATORE DEL CICLO

¹ Indicare se trattasi di lavorazioni affidate in subappalto, in cottimo o di nolo a caldo

MODÈLE SUB.

Titre de l'action : _____

Autorisation afférente à :

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

- Objet _____

type¹ _____ Réf. ANC/ARP _____
montant _____ dont le siège social est situé à _____

LE COORDINATEUR DU CYCLE

¹ Indiquer s'il s'agit de travaux faisant l'objet de sous-traitances, de commandes hors marché ou de louages d'engin.

Deliberazione 1° febbraio 1999, n. 251.

Parziale rimozione delle deliberazioni di Giunta n. 1219/97 e n. 1682/97, concernenti i criteri per la parzializzazione delle parcelle dei professionisti incaricati delle fasi di progettazione di opere pubbliche ex L.R. n. 12/1996, limitatamente alle parti in contrasto con le modificazioni introdotte alla legge 109/94 dalla legge 415/98.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rimuovere, in modo parziale, i propri provvedimenti deliberativi n. 1219 e n. 1682, adottati rispettivamente in data 14 aprile 1997 e 12 maggio 1997, limitatamente alle parti contrastanti con le modificazioni introdotte all'articolo 17 della legge 109/94, per effetto dell'entrata in vigore della legge 18 novembre 1998, n. 415;

2. di adottare, relativamente alle singole fasi di progettazione previste dalla LR n. 12/96, con validità sino all'entrata in vigore dell'annunciato decreto ministeriale di cui all'articolo 14-bis della legge 18 novembre 1998, n. 415, i criteri disposti dall'articolo 17, comma 14-ter, della legge 11 febbraio 1994, n. 109;

3. di demandare alla Presidenza della Giunta l'onere di diramare ai soggetti interessati specifiche linee guida in materia per uniformare l'attività dell'Amministrazione.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 332.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione e ampliamento del Poliambulatorio di DONNAS, proposto dall'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Risorse dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, di ristrutturazione e ampliamento del Poliambulatorio di DONNAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

Délibération n° 251 du 1^{er} février 1999,

portant abrogation partielle des délibérations du Gouvernement régional n° 1219/1997 et n° 1682/1997, portant adoption des critères pour la détermination des rémunérations des professionnels chargés des différentes phases de conception des ouvrages publics, au sens de la LR n° 12/1996, relativement aux dispositions qui contrastent avec les modifications de la loi n° 109/1994 introduites par la loi n° 415/1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les délibérations du Gouvernement régional n° 1219 du 14 avril 1997 et n° 1682 du 12 mai 1997 sont partiellement abrogées, relativement aux dispositions qui contrastent avec les modifications de l'art. 17 de la loi n° 109/1994, introduites par la loi n° 415 du 18 novembre 1998 ;

2. Relativement aux différentes phases de la conception visées à la LR n° 12/1996, les critères prévus par l'alinéa 14 ter de l'art. 17 de la loi n° 109 du 11 février 1994 sont adoptés jusqu'à l'entrée en vigueur du décret ministériel visé à l'art. 14 bis de la loi n° 415 du 18 novembre 1998 ;

3. La Présidence du Gouvernement régional est chargée de fournir des orientations en la matière aux sujets concernés, afin d'uniformiser l'activité de l'Administration régionale.

Délibération n° 332 du 8 février 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et d'agrandissement du dispensaire de DONNAS, proposé par l'assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et d'agrandissement du dispensaire de DONNAS, déposé par le Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- sia verificata la coerenza dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente, in particolare per quanto riguarda la verifica urbanistica dei parametri concernenti le aree verdi e i parcheggi;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 febbraio 1999, n. 352.

Approvazione di modificazione all'art. 1 dell'Allegato 1 alla deliberazione n. 2866 in data 24 agosto 1998 concernente l'approvazione del Programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 2866 del 24 agosto 1998 concernente l'approvazione del programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 1998/agosto 1999) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali;

Considerato che a causa dei focolai di brucellosi riscontrati in alcuni alpeggi della Regione, che hanno coinvolto quasi tutti i capi degli allevamenti presenti in promiscuità, vi possono essere problemi legati al mantenimento della qualifica di «territorio ufficialmente indenne da brucellosi bovina»;

Ritenuto di dover attuare misure straordinarie finalizzate alla verifica delle condizioni sanitarie degli allevamenti nonché al mantenimento della precitata qualifica;

Considerate le risultanze della riunione in data 18 dicembre 1998 della Commissione Sanitaria Regionale di cui alla legge 25 ottobre 1982, n. 70, art. 20, così come modificato dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39, nell'ambito della quale è emersa la necessità di procedere all'effettuazione di una seconda prova sierologica su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi, nel periodo inverno-primavera 1999, per verificare l'eventuale presenza della malattia;

Ritenuto, pertanto, di dover integrare le disposizioni contenute nel programma regionale di bonifica sanitaria del bestiame approvate con la citata deliberazione della Giunta regionale n. 2866/98;

- La cohérence de l'action à réaliser avec le document d'urbanisme en vigueur, notamment pour ce qui est de la vérification des paramètres liés aux espaces verts et aux parkings, doit être vérifiée ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 352 du 8 février 1999,

portant approbation de la modification à l'article 1^{er} de l'annexe 1 de la délibération n° 2866 du 24 août 1998 relative à l'adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 24 août 1998 relative à l'adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 1998 – août 1999), ainsi que le protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de la réglementation de l'échange d'animaux ;

Considérant que, en raison des foyers de brucellose qui se sont déclarés dans certains alpages de la Région et qui ont touché presque tous les animaux des cheptels en promiscuité, des problèmes pourraient surgir quant au maintien du statut de « territoire officiellement indemne de brucellose bovine » ;

Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures urgentes visant à vérifier l'état sanitaire des cheptels ainsi qu'à maintenir le statut précité ;

Considérant que, à l'issue de la réunion du 18 décembre 1998 de la commission sanitaire régionale visée à l'article 20 de la loi n° 70 du 25 octobre 1982 modifié par la LR n° 39 du 1^{er} décembre 1997, la nécessité s'est manifestée de soumettre tous les animaux âgés de plus de 12 mois à un deuxième test sérologique, dans la période hiver/printemps 1999, afin de déceler l'éventuelle présence de la maladie ;

Considérant qu'il y a lieu de compléter les dispositions du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2866/1998 précitée ;

Richiamata la propria deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro, dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta degli Assessori della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY e dell'Agricoltura e Risorse Naturali, Carlo PERRIN;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di modificare, per le motivazioni in premessa indicate, l'art. 1 dell'allegato 1 alla deliberazione n. 2866 in data 24 agosto 1998 concernente l'approvazione del programma regionale 1998/1999 di bonifica sanitaria del bestiame, mediante sostituzione, come segue, del comma 5:

«5. In tutti gli allevamenti (ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione della carne), i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché indenni da leucosi bovina enzootica) le prove diagnostiche sono eseguite con le seguenti modalità:

- primo controllo tra settembre 1998 e gennaio 1999 su tutti i capi di età superiore a sei settimane, per quanto riguarda la tubercolosi e su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi, per quanto riguarda la brucellosi. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti;
- su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata nel periodo inverno/primavera 1999, una seconda prova sierologica per l'individuazione degli eventuali capi affetti da brucellosi;
- in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi»;

2) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione per conforme applicazione e che venga trasmessa all'Ufficio del Bollettino Ufficiale della Regione per la conseguente pubblicazione in testo integrale.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable du chef service vétérinaire de la santé, et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45 de 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY et de l'assesseur à l'agriculture et ressources naturelles, Carlo PERRIN ;

A l'unanimité,

délibère

1) L'alinéa 5 de l'article 1^{er} de l'annexe 1 de la délibération n° 2866 du 24 août 1998, relative à l'adoption du plan régional 1998/1999 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, est remplacé comme suit :

5. Les tests diagnostiques sont effectués sur tous les cheptels, exception faite des animaux exclusivement destinés à la production de viande ; ces derniers doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique. Les tests diagnostiques sont pratiqués comme suit :

- un premier contrôle, dans la période septembre 1998 - janvier 1999, sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la tuberculose, et sur tous les animaux de plus de 12 mois, pour ce qui est de la brucellose. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés ;
- tous les animaux de plus de 12 mois doivent subir dans la période hiver/printemps 1999 un deuxième test sérologique pour l'identification des éventuels cheptels atteints de brucellose ;
- au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

2) La présente délibération est notifiée à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux communes de la Région aux fins de son application et est également transmise au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 373.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di L. 74.221.105 (settantaquattromilioniduecentoventunmilacentocinque) dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 69130 («Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati») del bilancio medesimo.

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «*Servizio programmi statali e comunitari*»:

Cap. 69130 («Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»)

Obiettivo n. 040101 («Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi a valere sui fondi comunitari»)

Rich. 7840 (n.i.) «Restituzione all'Unione Europea di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati.»

L. 74.221.105;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 374.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Délibération n° 373 du 15 février 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 74 221 105 L (soixante-quatorze millions deux cent vingt et un mille cent cinq) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 69130 («Remboursement à l'Etat, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés») dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «*Service programmes nationaux et communautaires*»

Chapitre 69130 («Remboursement à l'Etat, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés»)

Objectif 040101 («Programmation, coordination et financement de programmes à valoir sur des fonds communautaires»)

Détail (n. i.) 7840 «Remboursement à l'Etat, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés» 74 221 105 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 374 du 15 février 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 78.235.185;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 3.752.671.315;
	<u>L. 3.830.906.500;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.» L. 68.102.415;
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 301.000;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 178.372.090;
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 11.017.780;
Cap. 32935	«Spese per la costituzione e la gestione di un archivio video del patrimonio immobiliare regionale.» L. 117.300.000;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo.» L. 1.758.200;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.» L. 25.680.000;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 78 235 185 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 3 752 671 315 L ;
	<u>3 830 906 500 L ;</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau» 68 102 415 L ;
Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 301 000 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 178 372 090 L ;
Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau» 11 017 780 L ;
Chap. 32935	«Frais pour la création et la gestion des archives vidéo du patrimoine immobilier régional» 117 300 000 L ;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier» 1 758 200 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 25 680 000 L ;

Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 1.751.839.315;
Cap. 56920	«Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale.»	L. 150.000;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.»	L. 706.402.930;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 960.000.000;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.»	L. 9.982.770;
	Totale in aumento	<u>L.3 830 906 500 ;</u>

Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	1 751 839 315 L ;
Chap. 56920	«Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»	150 000 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics destinés à accueillir des services d'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapés»	706 402 930 L ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	960 000 000 L ;
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	9 982 770 L ;
	Total augmentation	<u>3 830 906 500 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1998 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio espropriazione e usi civici»:

Cap. 51300
Rich. 7823 (n.i.)
Ob. 062102 Affido di incarico professionale ai geom. Distort S., Barra S., Acheron E., Maquignaz M., Dupont G., ai sensi l.r. 47/94, capo II per la predisposizione tipi di frazionamento, aggiornamento elenco degli attuali proprietari, posizionamento in mappa, relativi ai terreni interessati dalla realizzazione di opere regionali – DG n. 10139 del 09.12.1994
L. 40.024.800;

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 20465
Rich. 7824 (n.i.)
Ob. 080004 (n.i.) Affido a trattativa privata alla società Ing. C. Olivetti & C. SpA di Torino, dell'incarico di fornitura complementare alla realizzazione del sistema fonia-dati della sede della Regione sita a Palazzo Deffeyes in Aosta – DG n. 10373 del 15.12.1995
L. 38.699.195

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1998 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des expropriations et des droits d'usage» :

Chap. 51300
Détail 7823 (n.i.)
Obj. 062102 «Mandat confié aux géomètres S. Distort, S. Barra, E. Acheron, M. Maquignaz et G. Dupont, aux termes du chapitre II de la LR n° 47/1994, en vue de l'établissement des types de répartition, de la mise à jour de la liste des propriétaires et de l'inscription sur les cartes des terrains faisant l'objet de la réalisation de travaux régionaux» – DG n° 10139 du 9 décembre 1994
40 024 800 L ;

– «Département du système d'information» :

Chap. 20465
Détail 7824 (n.i.)
Obj. 080004 (n.i.) «Attribution par marché négocié à la société Ing. C. Olivetti & C. SpA de Turin de la fourniture complémentaire afférente à la réalisation du Système de téléphonie et de transmission des données du Palais régional situé place Deffeyes à Aoste» – DG n° 10373 du 15 décembre 1995 38 699 195 L ;

Cap. 20465
Rich. 7825 (n.i.)
Ob. 080004 (n.i.) Aggiudicazione, a seguito di appalto concorso indetto ai sensi del RD 827/24, alla società Ing. C. Olivetti e C. SpA di Torino della realizzazione del sistema fonio-dati delle sedi dell'Assessorato del Bilancio e delle Finanze e del Servizio Elaborazione Dati della Regione - DG n. 6017 del 21.07.1995

L. 29.403.220;

- «Servizio patrimonio»:

Cap. 32935
Rich. 7826 (n.i.)
Ob. 093205 (n.i.) Aggiudicazione a seguito di licitazione privata indetta con deliberazione della Giunta regionale n.1057 del 17.02.1995, alla ditta Filmaker produzioni s.r.l. di Aosta, del servizio di realizzazione «Chiavi in mano» dell'archivio video del patrimonio immobiliare regionale - DG n. 10660 del 29.12.1995 L. 117.300.000;

- «Servizio risorse»:

Cap. 58540
Rich. 7827 (n.i.)
Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto per l'anno 1993 a titolo di contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali. - DC n. 4446/IX del 06.04.1993
L. 239.236.500;

Cap. 58540
Rich. 7828 (n.i.)
Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto per l'anno 1995 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80. - DC n. 1501/X del 26.07.1995
L. 367.166.430;

Cap. 58540
Rich. 7829 (n.i.)
Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto triennale 1994-1996 di contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 - DC n. 838/X del 21.07.1994
L. 100.000.000;

- «Direzione politiche educative»:

Cap. 69899
Rich. 7830 (n.i.)
Ob. 112009 (n.i.) Ampliamento della consulenza per l'iscrivi-

Chap. 20465
Détail 7825 (n.i.)
Obj. 080004 (n.i.) «Attribution par appel d'offres avec concours, lancé au sens du DR n° 827/1924, à la société *Ing. C. Olivetti & C. SpA* de Turin de la réalisation du Système de téléphonie et de transmission des données des locaux de l'Assessorat du budget et des finances et du Service du traitement des données de la Région» - DG n° 6017 du 21 juillet 1995 29 403 220 L ;

- «Service du patrimoine» :

Chap. 32935
Détail 7826 (n.i.)
Obj. 093205 (n.i.) «Attribution par appel d'offres restreint, lancé par la délibération du Gouvernement régional n° 1057 du 17 février 1995, à la société *Filmaker produzioni s.r.l.* d'Aoste du service de réalisation *clés en main* des archives vidéo du patrimoine immobilier régional» - DG n° 10660 du 29 décembre 1995 117 300 000 L ;

- «Service des ressources» :

Chap. 58540
Détail 7827 (n.i.)
Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan 1993 de répartition des financements aux collectivités locales pour la construction et la rénovation de centres d'accueil et d'aide sociale» - DC n° 4446/IX du 6 avril 1993 239 236 500 L ;

Chap. 58540
Détail 7828 (n.i.)
Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan 1995 de répartition des financements aux collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics destinés à accueillir des services d'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» - DC n° 1501/X du 26 juillet 1995 367 166 430 L ;

Chap. 58540
Détail 7829 (n.i.)
Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan triennal 1994-1996 de répartition des financements aux collectivités locales pour la construction et la rénovation de centres d'accueil et d'aide sociale, aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» - DC n° 838/X du 21 juillet 1994 100 000 000 L ;

- «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 69899
Détail 7830 (n.i.)
Obj. 112009 (n.i.) «Attribution à la société *SIPRE s.r.l.* de

zione del Fondo di Previdenza di cui alla l.r. 02.02.1968, n. 1 all'Albo dei Fondi integrativi, alla società SIPRE s.r.l. di Milano. – PD n. 7292 del 28.12.1998
L. 9.982.770;

– «Servizio bibliotecario regionale»:

Cap. 56920
Rich. 7831 (n.i.)
Ob. 122105 (n.i.) Fornitura dei periodici italiani e stranieri alla biblioteca regionale, dalle ditte EBSCO di Torino e LICOSA di Milano, aggiudicatrici del servizio per il biennio 1995/96 – DG n. 4827 del 31.10.1996
L. 150.000;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 7832 (n.i.)
Ob. 152004 (n.i.) Contributo da concedere a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 30/1984 – DG n. 8219 del 13.10.1995 L. 25.680.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 7833 (n.i.)
Ob. 162003 Programma di interventi per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91-Sistemazione dei sentieri e connesse preesistenze infrastrutturali di collegamento con Pian dou Beli, Colle della Mologna Piccola, Colle della Mologna Grande nel comune di Gaby – DG n. 2032 del 01.03.1991 L. 301.000;

Cap. 38800
Rich. 7834 (n.i.)
Ob. 162003 Contributi a n. 9 privati per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86 – DG n. 5919 del 22.07.1994
L. 1.758.200;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21175
Rich. 7835 (n.i.)
Ob. 170002 Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Lavori di potenziamento acquedotto comunale in Saint-Pierre – DG n. 784 del 29.01.1993
L. 11.017.780

Milan de fonctions de conseil en vue de l'inscription du fonds de prévoyance visé à la LR n° 1 du 2 février 1968 au registre des fonds complémentaires» – AD n° 7292 du 28 décembre 1998 9 982 770 L ;

– «Service régional des bibliothèques» :

Chap. 56920
Détail 7831 (n.i.)
Obj. 122105 (n.i.) «Fourniture de journaux italiens et étrangers à la bibliothèque régionale par les sociétés EBSCO de Turin et LICOSA de Milan, adjudicataires du service en question au titre de la période 1995/1996» – DG n° 4827 du 31 octobre 1996 150 000 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 7832 (n.i.)
Obj. 152004 (n.i.) «Subventions accordées à divers exploitants pour des ouvrages d'amélioration foncière afférents à des bâtiments ruraux, au sens de l'art. 6 de la LR n° 30/1984» – DG n° 8219 du 13 octobre 1995 25 680 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Détail 7833 (n.i.)
Obj. 162003 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1989/1991 (année 1991) – Aménagement des sentiers menant au Pian dou Beli, au col de la Mologna Piccola et au col de la Mologna Grande et des infrastructures y afférentes, dans la commune de Gaby» – DG n° 2032 du 1^{er} mars 1991 301 000 L ;

Chap. 38800
Détail 7834 (n.i.)
Obj. 162003 «Subventions accordées à 9 particuliers pour la réalisation d'actions en matière de sylviculture, aux termes de la loi régionale n° 44/1986» – DG n° 5919 du 22 juillet 1994 1 758 200 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21175
Détail 7835 (n.i.)
Obj. 172002 «Dépenses afférentes à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Travaux d'extension du réseau communal d'adduction d'eau communal de Saint-Pierre» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 11 017 780 L ;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 64820
Rich. 7836 (n.i.)
Ob. 181007 Spesa per i lavori di completamento del complesso sportivo «Plan des Lizzes» in comune di Courmayeur – DG n. 494 del 27.01.1995
L. 960.000.000;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 7837 (n.i.)
Ob. 182003 Approvazione di convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Società Autostrade Valdostane Spa, relativa alla realizzazione di una variante del tratto iniziale della strada regionale n. 37 di Ville sur Nus – DG n. 6784 del 06.04.1993
L.1.711.814.515;

Cap. 21170
Rich. 7838 (n.i.)
Ob. 182003 Aggiornamento programmi di intervento FRIO per i trienni 1987/1989, 88/90, 91/93 e 92/94, di cui alla L.R. 51/1986 – Lavori di sistemazione della strada di collegamento fra le località Pianfey e Morsolan in comune di Issogne – DG n. 11093 del 30.12.1994
L. 167.400.000

Cap. 21170
Rich. 7839 (n.i.)
Ob. 182003 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Lavori di sistemazione cubettatura delle strade interne alla fraz. Corniolaz in comune di Chamois – DG n. 3971 del 23.04.1993
L. 10.972.090

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 376.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820
Détail 7836 (n.i.)
Obj. 181007 «Dépense afférente aux travaux d'achèvement des équipements sportifs *Plan des Lizzes*, dans la commune de Courmayeur» – DG n° 494 du 27 janvier 1995
960 000 000 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Détail 7837 (n.i.)
Obj. 182003 «Approbation de la convention passée entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la *Société autostrade valdostane SpA* en vue de la réalisation d'une variante du premier tronçon de la route régionale n° 37 de Ville sur Nus» – DG n° 6784 du 6 avril 1993
1 711 814 515 L ;

Chap. 21170
Détail 7838 (n.i.)
Obj. 182003 «Mise à jour des plans d'intervention FRIO visés à la LR n° 51/1986 et afférents aux périodes 1987/1989, 1988/1990, 1991/1993 et 1992/1994 – Travaux de réaménagement de la route reliant Pianfey et Morsolan, dans la commune d'Issogne» – DG n° 11093 du 30 décembre 1994
167 400 000 L ;

Chap. 21170
Détail 7839 (n.i.)
Obj. 182003 «Plan d'intervention FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Travaux de réaménagement des pavés des routes traversant le hameau de Corniolaz, dans la commune de Chamois» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
10 972 090 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 376 du 15 février 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 3050 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per il finanziamento del progetto
«Agricoltura biologica e agricoltura di montagna» per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria ADAPT» L. 162.081.190

Cap. 4720 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» L. 593.000.000

Cap. 9944 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Contributi provenienti dal Fondo sociale europeo per il finanziamento del progetto «Agricoltura biologica e agricoltura di montagna» per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria ADAPT» L. 243.121.785

Totale in aumento L. 998.202.975

Parte spesa

Cap. 37995 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» L. 339.000.000

Cap. 43360 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.06.
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.10.10.
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo per il progetto «Agricoltura biologica e agricoltura di montagna» per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria ADAPT» L. 405.202.975

Cap. 49490 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.4.
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.9.17.
«Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di inter-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 3050 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour le financement du projet *Agriculture biologique et agriculture de montagne* en vue de la concrétisation de l'initiative communautaire ADAPT» 162 081 190 L

Chap. 4720 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
«Fonds pour la concrétisation d'un plan de travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 593 000 000 L

Chap. 9944 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Crédits provenant du Fonds social européen destinés au financement du projet *Agriculture biologique et agriculture de montagne* en vue de la concrétisation de l'initiative communautaire ADAPT» 243 121 785 L

Total augmentation 998 202 975 L

Dépenses

Chap. 37995 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la concrétisation d'un plan de travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 339 000 000 L

Chap. 43360 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.06.
Codification : 1.1.1.6.2.2.10.10.
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État et par le Fonds social européen et afférentes au projet *Agriculture biologique et agriculture de montagne* en vue de la concrétisation de l'initiative communautaire ADAPT» 405 202 975 L

Chap. 49490 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.4.
Codification : 2.1.2.3.2.3.9.17.
«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la concrétisation d'un plan de

venti urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994»	L. 254.000.000
Totale in aumento	<u>L. 998. 202.975</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.923.386.202.975 per la competenza e di lire 3.525.811.202.975 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 37995	Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
Obiettivo 172005	«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato dei LL.PP.»
Dett. 7806	(di nuova istituzione) «Realizzazione della seconda campata del ponte di collegamento tra la strada regionale n. 23 ed il centro abitato di Creton, in Comune di Valsavarenche» L. 339.000.000
Cap. 43360	Struttura dirigenziale «Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico»
Obiettivo 151005	«Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»
Dett. 7807	(di nuova istituzione) «Realizzazione del progetto «Agricoltura biologica e agricoltura di montagna» per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria ADAPT» L. 405.202.975
Cap. 49490	Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
Obiettivo 172005	«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato dei LL.PP.»
Dett. 7808	(di nuova istituzione) «Contributo al Comune di Fénis per la

travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994»	254 000 000 L
Total augmentation	<u>998 202 975 L ;</u>

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 923 386 202 975 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 525 811 202 975 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 37995	Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
Objectif 172005	«Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires en vue d'assurer un régime correct d'écoulement des eaux dans les organismes hydrographique du ressort de l'Assessorat des travaux publics»
Détail 7806	(nouveau détail) «Réalisation de la deuxième travée du pont reliant la route régionale n° 23 et l'agglomération de Creton, dans la commune de Valsavarenche» 339 000 000 L
Chapitre 43360	Structure de direction «Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage»
Objectif 151005	«Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière»
Détail 7807	(nouveau détail) «Réalisation du projet <i>Agriculture biologique et agriculture de montagne</i> en vue de la concrétisation de l'initiative communautaire ADAPT» 405 202 975 L
Chapitre 49490	Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
Objectif 172005	«Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires en vue d'assurer un régime correct d'écoulement des eaux dans les organismes hydrographiques du ressort de l'Assessorat des travaux publics»
Détail 7808	(nouveau détail) «Virement de fonds à la commune de Fénis

realizzazione del ponte della strada comunale, in località Barche»
L. 254.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 febbraio 1999, n. 462.

Ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro del dipartimento delle politiche del lavoro per l'esercizio finanziario 1999, ai sensi della L.R. 17.02.1989, n. 13 e variazione al bilancio di gestione di cui alla deliberazione di Giunta n. 2/99.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il trasferimento della somma di lit. 8.560.000.000, sia in termini di competenza che di cassa, iscritta sul capitolo 26010 («Fondo per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, sui capitoli di spesa rientranti nel programma regionale 2.2.2.16 «Interventi nel settore della politica del lavoro» del bilancio stesso, specificati nella tabella allegata, che forma parte integrante del presente provvedimento, dando atto che la stessa tabella costituisce aggiornamento della deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5° – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

pour la réalisation du pont de la route communale, à Barche»
254 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 462 du 15 février 1999,

portant répartition de la dépense destinée au financement du plan triennal de politique de l'emploi du Département des politiques de l'emploi au titre de l'exercice financier 1999, aux termes de la LR n° 13 du 17 février 1989, ainsi que rectification du budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2/1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le transfert, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 8 560 000 000 de liras, inscrite au chapitre 26010 («Dépenses pour le financement du plan de politique de l'emploi») du budget prévisionnel de la Région pour l'exercice financier 1999, sur les chapitres de dépenses qui rentrent dans le programme régional 2.2.2.16 «Actions dans le secteur de la politique de l'emploi» dudit budget, précisés dans le tableau ci-joint, qui fait partie intégrante de la présente délibération ; ledit tableau vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du 5° alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Ripartizione Capitolo di spesa 26010

